

Sandra Cisneros



Woman
Hollering
Creek

and
Other
Stories

VINTAGE CONTEMPORARIES
VINTAGE BOOKS
A DIVISION OF RANDOM HOUSE, INC.
NEW YORK



For my mama,
Elvira Cordero Anguiano,
who gave me the fierce language.

Y para mi papá,
Alfredo Cisneros Del Moral,
quien me dió el lenguaje de la ternura.

*Estos cuentitos se los dedico
con todo mi corazón.*

Barbie-Q



for Licha

Yours is the one with mean eyes and a ponytail. Striped swimsuit, stilettos, sunglasses, and gold hoop earrings. Mine is the one with bubble hair. Red swimsuit, stilettos, pearl earrings, and a wire stand. But that's all we can afford, besides one extra outfit apiece. Yours, "Red Flair," sophisticated A-line coatdress with a Jackie Kennedy pillbox hat, white gloves, handbag, and heels included. Mine, "Solo in the Spotlight," evening elegance in black glitter strapless gown with a puffy skirt at the bottom like a mermaid tail, formal-length gloves, pink chiffon scarf, and mike included. From so much dressing and undressing, the black glitter wears off where her titties stick out. This and a dress invented from an old sock when we cut holes here and here and

here, the cuff rolled over for the glamorous, fancy-free, off-the-shoulder look.

Every time the same story. Your Barbie is roommates with my Barbie, and my Barbie's boyfriend comes over and your Barbie steals him, okay? Kiss kiss kiss. Then the two Barbies fight. You dumbbell! He's mine. Oh no he's not, you stinky! Only Ken's invisible, right? Because we don't have money for a stupid-looking boy doll when we'd both rather ask for a new Barbie outfit next Christmas. We have to make do with your mean-eyed Barbie and my bubblehead Barbie and our one outfit apiece not including the sock dress.

Until next Sunday when we are walking through the flea market on Maxwell Street and *there!* Lying on the street next to some tool bits, and platform shoes with the heels all squashed, and a fluorescent green wicker wastebasket, and aluminum foil, and hubcaps, and a pink shag rug, and windshield wiper blades, and dusty mason jars, and a coffee can full of rusty nails. *There!* Where? Two Mattel boxes. One with the "Career Gal" ensemble, snappy black-and-white business suit, three-quarter-length sleeve jacket with kick-pleat skirt, red sleeveless shell, gloves, pumps, and matching hat included. The other, "Sweet Dreams," dreamy pink-and-white

plaid nightgown and matching robe, lace-trimmed slippers, hairbrush and hand mirror included. How much? Please, please, please, please, please, please, please, until they say okay.

On the outside you and me skipping and humming but inside we are doing loopity-loops and pirouetting. Until at the next vendor's stand, next to boxed pies, and bright orange toilet brushes, and rubber gloves, and wrench sets, and bouquets of feather flowers, and glass towel racks, and steel wool, and Alvin and the Chipmunks records, *there!* And *there!* And *there!* And *there!* and *there!* and *there!* and *there!* Bendable Legs Barbie with her new page-boy hairdo. Midge, Barbie's best friend. Ken, Barbie's boyfriend. Skipper, Barbie's little sister. Tutti and Todd, Barbie and Skipper's tiny twin sister and brother. Skipper's friends, Scooter and Ricky. Alan, Ken's buddy. And Francie, Barbie's MOD'ern cousin.

Everybody today selling toys, all of them damaged with water and smelling of smoke. Because a big toy warehouse on Halsted Street burned down yesterday—see there?—the smoke still rising and drifting across the Dan Ryan expressway. And now there is a big fire sale at Maxwell Street, today only.

So what if we didn't get our new Bendable Legs Barbie and Midge and Ken and Skipper and Tutti and Todd and Scooter and Ricky and Alan and Francie in nice clean boxes and had to buy them on Maxwell Street, all water-soaked and sooty. So what if our Barbies smell like smoke when you hold them up to your nose even after you wash and wash and wash them. And if the prettiest doll, Barbie's MOD'ern cousin Francie with real eyelashes, eyelash brush included, has a left foot that's melted a little—so? If you dress her in her new “Prom Pinks” outfit, satin splendor with matching coat, gold belt, clutch, and hair bow included, so long as you don't lift her dress, right?—who's to know.

Mericans



We're waiting for the awful grandmother who is inside dropping pesos into *la ofrenda* box before the altar to La Divina Providencia. Lighting votive candles and genuflecting. Blessing herself and kissing her thumb. Running a crystal rosary between her fingers. Mumbling, mumbling, mumbling.

There are so many prayers and promises and thanks-be-to-God to be given in the name of the husband and the sons and the only daughter who never attend mass. It doesn't matter. Like La Virgen de Guadalupe, the awful grandmother intercedes on their behalf. For the grandfather who hasn't believed in anything since the first PRI elections. For my father, El Periquín, so skinny he needs his sleep. For Auntie Light-skin, who only a few hours before was breakfasting on brain and goat tacos

after dancing all night in the pink zone. For Uncle Fat-face, the blackest of the black sheep—*Always remember your Uncle Fat-face in your prayers.* And Uncle Baby—*You go for me, Mamá—God listens to you.*

The awful grandmother has been gone a long time. She disappeared behind the heavy leather outer curtain and the dusty velvet inner. We must stay near the church entrance. We must not wander over to the balloon and punch-ball vendors. We cannot spend our allowance on fried cookies or Familia Burrón comic books or those clear cone-shaped suckers that make everything look like a rainbow when you look through them. We cannot run off and have our picture taken on the wooden ponies. We must not climb the steps up the hill behind the church and chase each other through the cemetery. We have promised to stay right where the awful grandmother left us until she returns.

There are those walking to church on their knees. Some with fat rags tied around their legs and others with pillows, one to kneel on, and one to flop ahead. There are women with black shawls crossing and uncrossing themselves. There are armies of penitents carrying banners and flowered arches while musicians play tinny trumpets and tinny drums.

La Virgen de Guadalupe is waiting inside behind a plate of thick glass. There's also a gold crucifix bent crooked as a mesquite tree when someone once threw a bomb. La Virgen de Guadalupe on the main altar because she's a big miracle, the crooked crucifix on a side altar because that's a little miracle.

But we're outside in the sun. My big brother Junior hunkered against the wall with his eyes shut. My little brother Keeks running around in circles.

Maybe and most probably my little brother is imagining he's a flying feather dancer, like the ones we saw swinging high up from a pole on the Virgin's birthday. I want to be a flying feather dancer too, but when he circles past me he shouts, "I'm a B-Fifty-two bomber, you're a German," and shoots me with an invisible machine gun. I'd rather play flying feather dancers, but if I tell my brother this, he might not play with me at all.

"*Girl*. We can't play with a *girl*." *Girl*. It's my brothers' favorite insult now instead of "sissy." "You *girl*," they yell at each other. "You throw that ball like a *girl*."

I've already made up my mind to be a German when Keeks swoops past again, this time yelling, "I'm Flash Gordon. You're Ming the Merciless and the Mud People." I don't mind being Ming the Mer-

ciless, but I don't like being the Mud People. Something wants to come out of the corners of my eyes, but I don't let it. Crying is what *girls* do.

I leave Keeks running around in circles—"I'm the Lone Ranger, you're Tonto." I leave Junior squatting on his ankles and go look for the awful grandmother.

Why do churches smell like the inside of an ear? Like incense and the dark and candles in blue glass? And why does holy water smell of tears? The awful grandmother makes me kneel and fold my hands. The ceiling high and everyone's prayers bumping up there like balloons.

If I stare at the eyes of the saints long enough, they move and wink at me, which makes me a sort of saint too. When I get tired of winking saints, I count the awful grandmother's mustache hairs while she prays for Uncle Old, sick from the worm, and Auntie Cuca, suffering from a life of troubles that left half her face crooked and the other half sad.

There must be a long, long list of relatives who haven't gone to church. The awful grandmother knits the names of the dead and the living into one long prayer fringed with the grandchildren born in that barbaric country with its barbarian ways.

I put my weight on one knee, then the other, and when they both grow fat as a mattress of pins, I slap them each awake. *Micaela, you may wait outside with Alfredo and Enrique.* The awful grandmother says it all in Spanish, which I understand when I'm paying attention. "What?" I say, though it's neither proper nor polite. "What?" which the awful grandmother hears as "*¿Güat?*" But she only gives me a look and shoves me toward the door.

After all that dust and dark, the light from the plaza makes me squinch my eyes like if I just came out of the movies. My brother Keeks is drawing squiggly lines on the concrete with a wedge of glass and the heel of his shoe. My brother Junior squatting against the entrance, talking to a lady and man.

They're not from here. Ladies don't come to church dressed in pants. And everybody knows men aren't supposed to wear shorts.

"*¿Quieres chicle?*" the lady asks in a Spanish too big for her mouth.

"*Gracias.*" The lady gives him a whole handful of gum for free, little cellophane cubes of Chiclets, cinnamon and aqua and the white ones that don't taste like anything but are good for pretend buck teeth.

"Por favor," says the lady. *"¿Un foto?"* pointing to her camera.

"Sí."

She's so busy taking Junior's picture, she doesn't notice me and Keeks.

"Hey, Michele, Keeks. You guys want gum?"

"But you speak English!"

"Yeah," my brother says, "we're Mericans."

We're Mericans, we're Mericans, and inside the awful grandmother prays.